Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przebywszy zaś w nich dni liczniejsze niż dziesięć zszedłszy do Cezarei następnego dnia zasiadłszy na trybunie rozkazał by Paweł zostać przyprowadzonym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zabawił zatem wśród nich nie więcej niż osiem lub dziesięć dni, po czym zstąpił do Cezarei, gdzie nazajutrz zasiadł na krześle sędziowskim\* i polecił przyprowadzić Pawła.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przebywszy zaś wśród nich dni nie liczniejsze (niż) osiem lub dziesięć, zszedłszy do Cezarei, (tego) nazajutrz\* zasiadłszy na - trybunie, rozkazał, - (by) Paweł zastać wprowadzony\*\*. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przebywszy zaś w nich dni liczniejsze niż dziesięć zszedłszy do Cezarei następnego dnia zasiadłszy na trybunie rozkazał (by) Paweł zostać przyprowadzonym |

1. 1) <x>470 27:19</x>; <x>510 25:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Z domyślnym: dnia. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "Paweł zostać wprowadzony" - składniej: "by Paweł został wprowadzony". [↑](#footnote-ref-4)